

Surah 5, al-Maida, Medina 112

The Quranic Text & Ali's Translation:

... يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ...

5: 54. O ye who believe!

... مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ...

if any from among you turn back from his
faith, soon will God produce a people whom
He will love as they will love Him,

... أَدْلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى الْكَافِرِينَ...

lowly with the believers, mighty against the
rejecters,

... يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ...

fighting in the way of God, and never afraid
of the reproaches of such as find fault.

... ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

**That is the Grace of God, which He will
bestow on whom He pleaseth:
and God encompasseth all, and He knoweth
all things.**

Muhammad Asad's Translation:

5: 54 O you who have attained to faith! If you ever abandon your faith, God will in time bring forth people whom **He loves and who love Him- humble towards the believers, proud towards all who deny the truth**: who strive hard in God's cause, and do not fear to be censured by anyone who might censure them: **such is God's favor**, which He grants unto whom He wills. And God is infinite, all-knowing.

Ali's Comments:

767. As "most men are rebellious" (5:49), it is inevitable that there should be apostates even from such a religion of reason and common-sense as Islam. **But here is a warning to the Muslim body that they should not repeat the history of the Jews, and become so self-satisfied or arrogant as to depart from the spirit of God's teaching.** If they do, the loss will be their own.

God's bounty is not confined to one group or section of humanity. He can always raise up people who will follow the true spirit of Islam. That spirit is defined in two ways:

- first in general terms; **they will love God and God will love them;** and

- secondly, by specific signs; amongst the Brethren, their attitude will be that of humility, but to wrong-doers they will offer no mealy-mouthed compromises; they will always strive and fight for truth and right; they will know no fear, either physical, or that more insidious form, which says; "What will people say if we act thus? They are too great in mind to be haunted by any such thought. For, as the next verse says, their friends are God, His Prophet, and His people, the people who judge rightly, without fear or favour.